

**Wati Wangkatjarangku
Malakailu Walkatjunkunyaja
Malachi
Nyangatja Nganmanyaja
Nyakula Wangkanyajaku**

Nyangatja Godaku tjukurpa wati wangkatjarangku ini Malakailu walkatjunkunyaja. Panya wati nyara palulawanungku Godalu wangkangu anangu panya palumpa walyaja tjutangka, panya palumpa tjanampa tjamu munu mama tjutangu nganmanyaja timpula panya pilukatinyaja palyara wiyaju, ka nyara palula malangka kuli 80 ngarala wiyaringu.

Palu paluru tjanaya kuliningi tjinguru wati panya wangkatjara nganmanyaja tjutangu wangkanyaja tjukurpa ngunti nguwanpa, munuya palulanguru kulira tjituru-tjitururingi munuya kuliningi, "Yaalara nyangatja palyaringkuku kala pukuja mulapa nyinaku?" Ka panya tjanampa tjukurtjara tjutangu Godaku tjukurta kulilwiyangku wantingi munuya palunya tjukarurungku walkulwiyangku kulu wantingi. Kaya anangu tjutangu kuka wiru munu mai wiru kulu Godanya ungkanyajikitjangku katiwiyangku wantira kurakura taja kutja katingi.

Palu Malakailu tjananya wangkara mukumuningi Godalakutu aruringkula palumpa

tjukurpa wanganarangku kulintjaku, kaya palu-
languru paluru tjana nyakuku Godalu tjananya
mulapa atunytju kanyinnyangka munu wiru
tjuta tjanampa palyannyangka.

Uwa, nyangatja Malakailu tjukurpa
walkatjunkunytja mankurpa kutju ngarinyi,
panya ngana kuwaripangku tu palyani, palu
uwankarala walkatjura wiyantja wiyatu.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:6—2:16 Tjukurtjara tjutangku ngunti palyan-
tja

3:1-2 Godalu wati tjakulpa kuranyu iyantjikit-
jangu kalkuntja

3:5-7 Godalu anangu kura tjuta ngurkantara
tjarantjikitjangu kalkuntja

3:8-18 Godanya tjuka_rurungku ungunytjaku

4:1-4 Tjintu malatja

Tjukurtjara Tjutangku Ngunti Palyantja

¹ Tjukurpa nyangatja Mayatja Godalu wati
ini Malakaila wangkangu Israelkunu tjutangka
tjakultjunkunytjaku.

⁶ Nyanga alatji paluru wangkangu wati
tjukurtjara tjutangka, “Ngayuluna Mayatja
witulya pulkangku nyurala wangkanyi, kaya
kulinma! Panya tjitji tjutangku mamangka
wanganarangku kulilpai, ka wati war_karipai
tjutangku kulu mayatjanga wanganarangku tu
kulilpai. Ka panya ngayulu nyurampa Mama
munu Mayatja nyinanyi. Ka nyura nyaaku
ngayula wanganarangku kulintja wiyangu
wantinyi? Panya nyura ngayunya ananangi,

munu nyura ngayunya kulira wantingi. Palu nyura ngayula tjaipai alatji, 'Nyaala wanyu wangkara nyuntunya ananangi?'

7-8 "Wiya, nyura kuka tjiipi munu puluka pikatjara tjuta katira pungkula ngayunya ungupai, kuru pati tjuta, nyumpu tjuta kulu. Palu nyanga purunykuna ngayulu pukularipai wiya. Panya nyura nyanga alatji ngunti palyalpai. Ka ngayulu tjituru-tjitururinyi nyura ngunti palyannyangka. Uti nyura ngayunya kuka wiru mulapa katira ungama. Palu nyura kuka kurakura tjuta kutju katipai, ka nyara palulanguru ngayulu nyurampa ngalturingkuntja wiyangku wantinyi. Tjinguru nyura mayatja mantatja kuka nyanga purunypa pikatjara katira ungunyangka wanyu paluru nyurampa nyakula pukulariku? Wiya, paluru wantiku. Ka nyura nyaaku ngayunya mayatja ilkaritja ngunti kurani? Uti nyura kuka palya kutju katima pungkula ngayunya ungunyjtikitjangku, panya ngayuluna mayatja pulka mulapa manta winkitjaku. Ka nyura uti ngayunya tjukururungku pukulmanama." Alatji Godalu wangkangu.

9 Ka nyura tjukurtjara tjutangku Godala pulkara tjaipala nganampa ngalturingkuntjaku. Palu paluru nyura tjapinnyangka kulira wantiku, panya nyura kuka kurakura tjuta ngunti katira ungunyangka.

2

1-2 Kulilaya wanyu wati tjukurtjara tjutangku Mayatja Godalu nyurala wangkanytja nyanga alatji, "Tjukurpa nyangatjana ngayulu kuwari

nyurala wangkanyi. Uti nyura ngayuku mukuringkulampa ngayunya wanganarangku kulinma kurunpa winkingku. Palu nyura panya ngayunya kulilwiyangku wantinyangka ngayulu kuwari nyuranya tjituru-tjituru palyanu. Panya nganmanytjuna nyuranya pukulmara kanyiningi, palu nyura ngayunya rawangku wantinyangka ngayulu nyuranya rawangku tjituru-tjituru palyalku.

7-8 “Uti nyura nintingkumpa wiru tjuta kutju nintinma anangu tjutangka nyurala kulira tjukaruru nintiringkunyjtaku. Panya ngayulu witulya pulkangku nyuranya ngurkantara tjunu tjukurtjara tjuta nyinanyjtaku, panya iritina Levikunu tjuta tjukurtjara tjuta tjunu ngayuku warka palyantjaku, palu purunytjuna nyuranya tjunu ngayuku warka tjukarurungku palyantjaku. Palu nyura ngayunya rawangku kulira wantinyi, munu nyura anangu tjuta ngunti palyantjaku nintini. Ka nyanga palulanguru tjana nyurala kulira ngunti tjtaku nintiringkunyjtatjanungku kura tjuta palyani.” Nyanga alatji Mayatja Godalu witulya pulkangku nyurala wangkanyi wati tjukurtjara tjutangka.

13-16 Kaya wanyu anangu tjutangku ngapartji kulila! Panya nyura kuwari pukulpa nyinanytja wiyaringu panya nyura kuka katira pungkula Godanya ungkunyaangka paluru nyurampa pukularinytja wiyangku wantinyi. Ka nyura pulkara ulara ilanypa pulka tjtingi Mayatjaku pitjilpangka paluru nyurampa ngalturingkula pukularinyjtaku. Palu nyaaku Mayatjalu nyuranya nyakula nyurampa pukularinytja

wiya ngaranyi nyura ungkunyjtijaku? Wiya, panya nyura palunya wanganarangku kulintja wiyangku wantinyi. Palulanguru nyara paluru nyurampa pukularinytja wiyaringu. Panya nyura nganmanytju wati yangupalangkulpi kungka altira kalkunu kuringka titutjara tjungu nyinanytjikitjangku, palu nyura kalkuntja panya palunya wantingu. Ka Godalu nyuranya minyma kutjupa tjutangka ngunti ngarinyangka nyakula pukularinytja wiya alatjitu. Panya paluru nyupalinya kutjaritja kutjunu nyupali kutjuringkula kurirara pukulpa tjungu nyinanytjaku munu tjitjitararingkula tjitjingka nintintjaku yaaltjingara Godaku walytja wirura nyinanytjaku. Uwa, kulilaya wati tjuta! Munuya nyurampa kuri minyma kutjupakitjangku wantikatinytja wiyangku wantima, panya watingku minyma kuri wantikatinyangka Mayatja Godanya pukularipai wiya alatjitu. Ka nyura uti nyurampa kuri wantikatiwiyangku rawangku atunymara kanyinma mukulyangku.

3

Godalu Wati Tjakulpa Kuranyu Iyantjikit-jangku Kalkuntja

¹ Munu Mayatja Godalu witulya pulkangku tjukurpa nyangatja kulu alatji wangkanyi nyurala, "Ngayulunatju tjakulpa iyalku ngayula kuranyu. Ka nyara paluru ankula kuranyungku ngayuku iwarankuku mayatja pulka pitjanytjaku. Ka nyara palula malangka mayatja paluru wirkankuku, panya nyura

palunya nyakunytjikitja ala-ala patara nyinanyi. Ka paluru pitjala palumpa timpulangka nyinaku munu anangu tjutangka tjakultjungkuku ngayulu tjananya kalkuntja.

² Palu tjintu nyara palula anangu uwankara pulkara nguluringkula palula mirangka ngaraku. Panya paluru pitjanyi kura uwankara wiyantjikitja, panya minyanguku mantara raputji paltjilpai kilina wiru ngaranytjaku, palu purunypa Godalu kura uwankara wiyalku.

Godalu Anangu Kura Tjuta Ngurkantara Tjarantjikitjangku Kalkuntja

⁵ “Panya ngayuluna pitjaku nyuranya uwankara ngurkantara tjarantjikitja. Mununa ngayulu pulkara wangkaku anangu panya kura palyalpai tjuta, panya mamangka kulira iratingka kuralpai tjuta, munu kuri walytja wantikatira minyama kutjupangka ngaripai tjuta, munu kuutpangka ngunti wangkapai tjuta. Mununa mayatja kura tjuta kulu wangkaku, panya tjana warkaripai tjuta kurara mani tjukutjuku ungupai tjukarurungku ungunytja wiyanguku. Munu ngayulu tjananya pulkara wangkaku anangu panya wanakala tjutaku tjitula tjutaku ngalturingkuwiyanguku wantipai tjuta, mununa tjananya pulkara wangkaku anangu malikitja tjutaku ngalturingkuwiyanguku wantinyangka. Panya anangu nyara paluru tjana ngayula wanganarangku kulilpai wiya, kana tjananya uwankara puntura wangkaku mununa tjananya ngurkantara tjaralku.

6-7 Nyurampa panya walytjapiti iriti nyinanytjaya kulila, Jacobanya tjananya. Panya tjana iriti ngayula tungunpungkula kura palyaningi, kana palunya tjananya tjara pungkula wiyaningi mununa tjara wanka kanyiningi. Ka kuwari nyura Jacobakunu malatja malatja tjuta palu purunypatu ngayula tungunpungkupai alatjitu ngayuku tjukurpa wanganarangku kulintja wiyangku. Ka ngayulu kuwari nganmanypa purunytju nyuranya tjara pungkula wianu nyurampa panya walytja tjuta, mununa nyuranya nyanga mankurpa kutju wanka kanyini, panya ngayulu kampa kutjuparinytja wiya alatjitu paluruu nyinapai. Ka palulanguru nyura uti ngayulakutu malaku aruringama, kana nyuranya piruku walytjanmankuku.

Godanya Tjucarurungku Ungkunyjtaku

“Palu nyura ngayula tjapilpai alatji, ‘Nyaalkula malaku aruringkunyjtikitjangku nyuntulakutu?’

⁸ Palu alatji ngayula tjapintja wiyangkuya wantima. Panya ngayuluna nyurala tjapini alatji, ‘Mulapa wanyu palya ngaranya anangungku Godanya ngunti kurantjaku palyangku-palku munu kura walytjangku kutitjunkunyjtaku?’ Wiya alatjitu. Panya nyura mulapa ngayunya ngunti kuralpai. Panya nyura kutjupa kutjupa wiru mantjintjatjanungku ngayunya tjarara ungunytja wiyangku ngurtjungku uwankaratu kanyilpai.

⁹ Kana ngayulu nyuranya pulkara wangkaku nyangatja ngurara uwankara, ka kura tjuta nyurala uwankarangka utiringkuku.

¹⁰ “Palu kulilaya! Ngayuluna ngaltunytju pulka mulapa nyinanyi. Kaya wanyu mukuringkulampa arkara tjukarurungku palyara kati ngayunya ungkunyjtikitjangku munu nyura nyara palulangurulta nintiringkula kulilku, ‘Munta, Godanya ngaltunytju pulka nyinanyi munulanya munytjangku ungkupai.’ Kaya palulangurulta nyura mantjintjatjanungku utulu tjara kutjupatjara kutjupa 10-pa tjura uwankara lipula, mununiya palulanguru 10-nguru tjarara kutju ngayunya uwa, munuya 9 malaringkula ngarinytja nyuranku kanyinma. Munuya rawangku nyanga alatji palyalkatima kutjupa kutjupa mantjintjatjanungku. Kana ngayulu ngapartji nyurampa pulka mulapalta palyalku. Mununa titutjarangku nyurampa wiru tjuta kutju iyalku nyura pukularinytjaku.

¹¹ Mununa tjintilyka tjuta ukiri mai kulu ngalkuntjaku-tawara wiyalku. Ka nyurampa punu panya kiripitji tjuta mai pulkatjararingkuku.

¹² Kaya anangu tjutangku ngura malikitja tjutanguru nyakula kulilku alatji, ‘Munta, mulapa Godalu tjananya wirura alatjitu atunytju kanyini. Ka tjanampa ngura wiru mulapa ngaranyi.’ Alatjiya nyakula kulilku.

¹³ “Palu nyura panya ngayunya rawangku ngunti wangkara kuranmanangi. Munu nyura ngayulu painnyangka ngayula ngunti tjapilpai, ‘Tjukurpa nyaangkala wanyu nyuntunya

wangkara kuranmanangi?’

14-15 Wiya, tjukurpa panya nyangatja nyura wangkangi, ‘Nyaakula titutjarangku Godanya wanarinama? Panya nganana paluru wangkanytjita uwankara wanganarangku kulira palyaningi munula kura palyantjatjanu palula mirangka tjituru-tjitururira piiwi-yaringangi, ka paluru nganannya nyakula nganampa pukularinytja wiya alatjitu. Nyawa, anangu nyara kanany-kananypa tjuta titutjara alatjitu pukulpa nyinapai. Kaya anangu kura palyalpai tjutaya wiru tjuta mantjira pukulpa nyinanyi, kala nganana kutjupa kutjupa wiru tjuta kanyintja wiya alatjitu nyinanyi. Nyara paluru tjanaya titutjarangku Godala mirangka kura palyalkatipai kunta wiyangku, ka Godalu tjananya pungkunytja wiyangku wantipai.’ Alatji nyura ngunti wangkapai.”

16 Ka nyara palulanguru anangu panya Mayatja Godanya wanganarangku kulilpai tjutangku wangkara tjungungku kuliningi ngapartji-ngapartjingu. Ka Godalu tjananya kuliningi. Ka nyara palulanguru kutjupangku palumpa tjanampa ini nyiringka walkatjunu anangu malatja tjutangku ngula nyakula kulintjaku.

17 Munu palulanguru alatji wangkangu, “Nyanga paluru tjanaya ngayuku walytja mulapa nyinanyi. Kana ngayulu ngula mantakutu pitjaku anangu manta winkitja ngurkantara tjarantjikitja mununatju anangu nyanga palunya tjananya atunymara wankaru kanyilku ngaltunytjungku, panya mamangku

tjitji atunytju kanyilpai, palu purunypa.

¹⁸ Kaya nyara palula ara anangu winkingku nyakuku kura pulka mulapa utiringkunyangka ngayunya kulira wantipai tjutangka. Ka wiru mulapalta utiringkuku anangu panya ngayula wanganarangku kulilpai tjutangka.”

4

Tjintu Malatja

¹ “Panya tjintu malatja wirkankunyangkana wangkaku anangu panya kanany-kananyapa nyinapai tjuta munu tungunpungkula kura palyalpai tjuta waru pulkangka waninytjaku ka tjananya kampaku, panya tjanpi waru pulkangku kampara wiyalpai palu purunypa tjananya kampara wiyalku alatjitu.

² Palu panya ngayula wanganarangku kulilpai tjutangka nyurala wiru mulapa utiringkuku, panya tjirirpingku mungawinki ngalya-pakara irnyara unytjunmankupai, palu purunypa Godalu nyurampa wiru mulapa palyalku, ka nyura pukulpa mulapa nyinaku. Panya puluka kulunypa tjutaya minangku puyinnyangka pukularira wararakatira inkara para-para-wirtjapakalpai, palu purunypa nyura tjintu nyara palula pukulpa mulapa nyinaku.

³⁻⁴ Panya tjintu nyara palula nyura anangu panya kulira wantipai tjutangka waintariku alatjitu, kaya paluru tjana tjaruringkula uparingkuku manta ulpuru purunypa.

“Kaya tjukurpa panya ngayulu Mosenya ungkuntja rawangku wanganarangku kulinma,

panya ngayulu palunya ungu puli panya murpu Tjaniyala anangu Israelkunu tjutaku nyura uwankarangku wanganarangku kulira palyantjaku. Uwa, ngayulana Mayatja Godalu witulya pulkangku nyurala wangkanyi.”

⁵ “Kulilaya! Ngula tjintu panya paluru wirkankuku pulka mulapa uwankara urul-yarara nguluringkunyjtaku. Palu tjintu panya palula kuwaripangkaña ngayulu wangkatjara Iloitjanya iyalku,

⁶ ka paluru wangkara nintilku mamangka ngunytjunga tjana tjitji walytjangku mukulyangku atunymankunyjtaku. Munu paluru tjitji tjutangka ngapartji nintilku tjana kulu ngunytjunga mamangka wanganarangku mukulyangku kulintjaku. Ka tjinguru tjukurpa nyanga palunya nyura wanganarangku kulilwiyangku wantinyangkampa ngayulu pitjaku mununa nyurampa ngurangka tjituru-tjituru pulka palyalku.”

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara
language of Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6